



Генеральная Ассамблея

Совет Безопасности

Distr.: General
4 November 2014
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят девятая сессия

Пункт 125 повестки дня

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Совет Безопасности
Шестьдесят девятый год

Идентичные письма Генерального секретаря от 31 октября 2014 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам прилагаемое письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Вагна Йёнсена (см. приложение).

В своем письме судья Йёнсен обращается с просьбой о продлении срока полномочий шести постоянных судей Апелляционной камеры и одного судьи *ad litem* Судебной камеры на указанный срок либо, если это произойдет раньше, до завершения дел, которые им поручены или будут поручены.

В соответствии с резолюцией 2080 (2012) Совета Безопасности от 12 декабря 2012 года и решениями Генеральной Ассамблеи 66/418 В от 23 июля 2012 года и 67/416 от 24 декабря 2012 года в сочетании со статьей 12bis, пункт 2, и статьей 13, пункт 3, Устава Трибунала нынешний срок полномочий судей Апелляционной камеры истекает 31 декабря 2014 года. Однако прилагаемый к письму судьи Йёнсена обновленный график производства по первой и апелляционной инстанциям со всей очевидностью свидетельствует о том, что рассмотрение дел, которые поручены или будут поручены вести судьям, не будет завершено до конца нынешнего года. Поэтому необходимо продлить срок полномочий этих судей на период после 31 декабря 2014 года.

Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности предстоит рассмотреть эту просьбу и вынести по ней решение. В связи с этим буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Пан Ги Мун

14-64005 (R) 061114 071114



Просьба отправить на вторичную переработку



Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 1 октября 2014 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вам с письмом, в котором содержится просьба о продлении срока полномочий постоянных судей Международного уголовного трибунала по Руанде, которые являются членами Апелляционной камеры, а также о продлении моего срока полномочий в качестве судьи *ad litem*, с тем чтобы я мог продолжать выполнять мои функции в качестве судьи Судебной камеры и Председателя Трибунала.

Имею честь сослаться на резолюцию 2080 (2012), согласно которой срок полномочий судей Мехмета Гюнея (Турция), Халиды Рашида Хана (Пакистан), Арлетта Рамарусуны (Мадагаскар), Бахтияра Тузмухамедова (Российская Федерация) и Андресии Ваз (Сенегал), постоянных судей Трибунала и членов Апелляционной камеры истекает 31 декабря 2014 года.

В соответствии со статьей 13(3) Устава Трибунала с внесенными в него поправками резолюцией 1878 (2009) Совета Безопасности срок полномочий судей, переведенных из Судебных камер Трибунала в Апелляционную камеру, автоматически становится аналогичным сроку полномочий судей, работающих в Апелляционной камере. Поэтому срок полномочий судьи Уильяма Х. Секуле (Объединенная Республика Танзания), который был переведен в Апелляционную камеру 10 марта 2013 года, также истечет 31 декабря 2014 года.

Имею честь сослаться также на Ваше письмо от 11 сентября 2013 года (S/2013/550), в котором говорилось о назначении г-на Мандиае Нианги (Сенегал) постоянным судьей Трибунала в соответствии со статьей 12bis, пункт 2, Устава Трибунала для работы в течение оставшегося срока полномочий судьи Андресил Ваз (Сенегал) после ее выхода в отставку. Сразу после вступления в должность судья Нианг был переведен в Апелляционную камеру, где он занял место, освобожденное судьей Ваз.

По состоянию на 29 сентября 2014 года Международный уголовный трибунал по Руанде завершил разбор всех дел, за исключением апелляции по делу *Нишрамасутухуко и др. (Бутаре)*, для рассмотрения которого из Трибунала были назначены судьи Хан и Тузмухамедов. По причинам, указанным в наиболее недавних трех докладах Трибунала о стратегии завершения работы Совету Безопасности, несмотря на все предпринятые им усилия по обеспечению завершения рассмотрения дел к концу 2014 года, Трибуналу не удалось продвинуться в деле завершения рассмотрения апелляции по делу *Бутаре*. Поэтому самый последний прогноз судьи, председательствующего на процессе по делу *Бутаре*, как это разъяснялось в ежегодном докладе Трибунала о работе в течение периода с 1 июля 2013 года по 30 июня 2014 года, заключается в том, что решение в апелляционной инстанции по этому делу до августа 2015 года вынесено не будет.

С учетом прогноза относительно вынесения решения в апелляционной инстанции по делу *Бутаре*, а также факта участия судей в рассмотрении дел в Международном трибунале по бывшей Югославии, как это указывается в таблице, прилагаемой к настоящему письму (см. добавление), испрашивается про-

дление до 31 декабря 2015 года или, если это произойдет раньше, — до завершения дел, которые им поручены или будут поручены, для следующих постоянных судей:

Судья Арлетт Рамарусун (Мадагаскар)

Судья Халида Рашид Хан (Пакистан)

Судья Бахтияр Тузмухамедов (Российская Федерация)

Судья Мандиайе Нианг (Сенегал)

С учетом участия судей в рассмотрении дел в Международном трибунале по бывшей Югославии, что указывается в прилагаемой к настоящему письму таблице, испрашивается продление срока полномочий до 31 июля 2015 года или до завершения дел, которые им поручены или будут поручены, для следующих постоянных судей:

Судья Уильям Х. Секуле (Объединенная Республика Танзания)

Судья Мехмет Гюней (Турция)

В соответствии с резолюцией 2054 (2012) Совета Безопасности срок полномочий судьи Вагна Йёнсена (Дания) как судьи *ad litem* Трибунала истекает 31 декабря 2014 года. В резолюции 2054 (2012) срок его полномочий был продлен для того, чтобы он мог продолжать выполнять свои функции в качестве судьи Судебной камеры и Председателя до 31 декабря 2014 года, с тем чтобы завершить работу Трибунала. Решение о продлении основывается на том факте, что тогда предполагалось, что рассмотрение апелляции по делу *Бутаре* будет завершено к 31 декабря 2014 года.

С учетом того, что сейчас предполагается, что Трибунал будет закрыт после завершения рассмотрения апелляции по делу *Бутаре* в 2015 году, с тем чтобы судья Йёнсен мог продолжать выполнять функции, требуемые от него в качестве судьи Судебной камеры и Председателя Трибунала, испрашивается продление срока его полномочий до 31 декабря 2015 года или до закрытия Трибунала в зависимости от того, что произойдет раньше.

Продление вышеупомянутых сроков имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения того, чтобы трибуналы могли выполнить задачи, поставленные в их соответствующих стратегиях завершения работы. Поэтому буду признателен Вам за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи на предмет рассмотрения и принятия необходимых решений.

(Подпись) Судья Вагн Йёнсен
Председатель

Добавление

Распределение судей Международного уголовного трибунала по Руанде на дела, переходящие на 2015 год

(По состоянию на 1 октября 2014 года)

Дело	Судьи					
	Судья Секуле	Судья Гюней	Судья Рамарусун	Судья Хан	Судья Тузмухамедов	Судья Нианг
Название дела (Предполагаемая дата вынесения решения)	Толимир (март 2015 года)	Толимир (март 2015 года)				
Название дела (Предполагаемая дата вынесения решения)			Станишич и Жуплянин (ноябрь 2015 года)	Станишич и Жуплянин (ноябрь 2015 года)		
Название дела (Предполагаемая дата вынесения решения)				Ниирама-сухуко и др. (Бутаре) (август 2015 года)	Ниирамасухуко и др. (Бутаре) (август 2015 года)	
Название дела (Предполагаемое начало прений)						Шешель (прения с середины 2015 года) ^a

Примечание: Этот перечень порученных судьям дел не является исчерпывающим. В эту таблицу включены только дела, перешедшие на 2015 год, и только фамилии судей Международного уголовного трибунала по Руанде, продление срока полномочий которых испрашивается.

^a После замены судьи Хархоффа судья Нианг проводит анализ материалов дела и планирует завершить его в июне 2015 года. После этого анализа коллегия проведет соответствующие прения и составит проекта решения. Председательствующий судья Антонетти указал, что он сделает все от него зависящее, для того чтобы сократить продолжительность периода, необходимого для вынесения решения Судебной камеры, после того как судья Нианг завершит свой анализ материалов дела.